



Georgian (ქართული)

## შესავალი რიტუალები

ჯვრის ნიშანი

მამის სახელით, შვილისა და  
სულიწმიდის სახელით.

ამინ

მისაღმება

ჩვენი უფლის იესო ქრისტეს მადლი, და  
ღმერთის სიყვარული, და სულიწმიდის  
ზიარება შენთან იყავი.

და შენი სულით.

სასჯელი მოქმედება

ძმები (ძმები და დები), მოდი  
ვაღიაროთ ჩვენი ცოდვები, და ასე  
მოემზადეთ, რომ აღვნიშნოთ წმინდა  
საიდუმლოებები.

ვაღიარებ ყოვლისშემძლე ღმერთს და  
შენ, ჩემო ძმებო და დებს, რომ მე  
დიდად ვცოდე, ჩემს აზრებში და ჩემი  
სიტყვებით, რა გავაკეთე და რაში ვერ  
გავაკეთე, ჩემი ბრალდებით, ჩემი  
ბრალდებით, ჩემი ყველაზე მწუხარე  
ხარვეზით; ამიტომ მე ვთხოვ კურთხევ  
მარიამ ოდესმე ყველა ანგელოზი და  
წმინდანები, და შენ, ჩემი ძმები და  
დები, ილოცე ჩემთვის უფლისთვის  
ჩვენი ღმერთისთვის.

შეიძლება ყოვლისშემძლე ღმერთმა  
შეგაწუხოთ, გვაპატიეთ ჩვენი ცოდვები,  
და მოგვიყვანეთ მარადიული  
ცხოვრებისთვის.

ამინ

Yoruba (Yorùbá)

## Awon ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Oṃo,  
ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi,  
ati ifẹ Ọṣun, ati community ti  
Ẹmi Mimọ wa pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awon arakunrin (arakunrin ati  
arabinrin), jẹ ki a jẹwọ ẹṣẹ wa,  
Ati nitorinaa mura fun ara wa  
lati ṣe ayeye awon ohun ijinle  
si.

Mo jẹwọ si Ọṣun Olodumare  
ati fun ọ, arakunrin mi,  
arakunrin mi, Wipe Mo ti deṣe  
pupọ, ninu awon ironu mi ati ni  
awon ọrọ mi, ninu ohun ti Mo ti  
ṣe ati ninu ohun ti Mo ti kuna  
lati ṣe, nipase ẹbi mi, nipase  
ẹbi mi, nipase ẹbi mi julọ;  
nitorina ni mo sọ pe kiyesi bu  
Olubu fun Maria lailai, Gbogbo  
awon angeli ati awon eniyan  
mimọ, Ati iwọ, arakunrin mi ati  
arabinrin mi, Lati gbadura fun  
mi lati ọdọ Oluwa Ọṣun wa.

Ṣe Olodumare Ọṣun ṣānu fun  
wa, A dari wa awon ẹṣẹ wa, ki  
o si mu wa wa si iye ainipekun.

Amin

## Georgian (ქართული)

### კირი

უფალო, წყალობა.

უფალო, შეინყაღე.

ქრისტე, შეინყაღე.

ქრისტე, შეინყაღე.

უფალო, შეინყაღე.

უფალო, შეინყაღე.

### გლორია

დიდება ღმერთს უმაღლესში, და დედამიწაზე მშვიდობა კეთილი ნებისყოფის ხალხისთვის. ჩვენ გლობთ, ჩვენ დაგლოცავთ, ჩვენ თაყვანს გცემთ, ჩვენ განადიდებთ თქვენ, მადლობას გიხდით თქვენი დიდი დიდებისთვის, უფალო ღმერთი, ზეციური მეფე, ღმერთო, ყოვლისშემძლე მამა. უფალი იესო ქრისტე, მხოლოდ დაბადებული ძე, უფალო ღმერთი, ღვთის კრავი, მამის ძე, თქვენ წაართმევთ სამყაროს ცოდვებს, შეგვეშინდეს; თქვენ წაართმევთ სამყაროს ცოდვებს, მიიღეთ ჩვენი ლოცვა; თქვენ იჯექით მამის მარჯვენა ხელით, შეგანუხეთ. შენტვის მხოლოდ წმინდაა, შენ მარტო ხარ უფალი, შენ მარტო ყველაზე მაღალი ხარ, ესო ქრისტე, სულიწმიდით, ღვთის დიდებაში მამის. ამინ.

### ეგროვება

მოდით ვილოცოთ.

ამინ.

## სიტყვის ღვთისმსახურება

### პირველი კითხვა

უფლის სიტყვა.

მადლობა ღმერთს.

საპასუხო ფსალმუნნი

## Yoruba (Yorùbá)

### Kyrie

Oluwa, ṣǎnu.

Oluwa, ṣǎnu.

Kristi, ṣǎnu.

Kristi, ṣǎnu.

Oluwa, ṣǎnu.

Oluwa, ṣǎnu.

### Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti ní ayé àlàáfíà fún àwọn ènìyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a sure fun o, a yin o, awa yin o, a dupe lowo re fun ogo nla re, Oluwa Olorun, Oba orun, Olorun Baba Olodumare. Oluwa Jesu Kristi, Omo bibi Kansoso, Oluwa Olorun, Odo-agutan Olorun, Omo Baba, o mu ese aiye kuro, ṣǎnu fun wa; o mu ese aiye kuro, gba adura wa; iwọ joko li owo otun Baba, ṣǎnu fun wa. Nítorí iwọ nìkan ni Ẹni Mímọ́, iwọ nìkan ni Oluwa, iwọ nìkan ni Ẹni Gíga Jù Lọ, Jesu Kristi, pelu Emi Mimo, ninu ogo Olorun Baba. Amin.

### Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

## Ironu ti oro naa

### Kika akoko

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Georgian (ქართული)

მეორე კითხვა

უფლის სიტყვა.

მადლობა ღმერთს.

სახარება

უფალი იესო შენთან.

და შენი სულით.

საკითხავი წმინდა სახარებიდან ნ.

დიდება შენდა უფალო

უფლის სახარება.

დიდება შენდა უფალო იესო ქრისტე.

რწმენის პროფესია

მე მნამს ერთი ღმერთის, მამა ყოვლისშემძლე, ცისა და მიწის შემოქმედი, ყოველივე ხილულისა და უხილავისაგან. მე მნამს ერთი უფალი იესო ქრისტე, ღვთის მხოლოდშობილი ძე, მამისგან შობილი ყველა საუკუნემდე. ღმერთი ღვთისგან, სინათლე სინათლისგან, ჭეშმარიტი ღმერთი ჭეშმარიტი ღმერთისაგან, დაბადებული, არა შექმნილი, მამასთან თანაარსებული; მისი მეშვეობით შეიქმნა ყველაფერი. ჩვენთვის და ჩვენი გადარჩენისთვის ის ჩამოვიდა ზეციდან, და სულიწმიდით განსხეულდა ღვთისმშობლისა, და გახდა კაცი. ჩვენი გულისთვის ის ჰვარს აცვეს პონტიუს პილატეს ქვეშ, იგი გარდაიცვალა და დაკრძალეს, და კვლავ აღდგა მესამე დღეს წმინდა წერილის შესაბამისად. ის ამაღლდა სამოთხეში და ზის მამის მარჯვნივ. ის კვლავ დიდებით მოვა ცოცხალთა და მკვდართა განსასჯელად და მის სამეფოს დასასრული არ ექნება. მე მნამს სულიწმიდის, უფლის, სიცოცხლის მომცემი, რომელიც

Yoruba (Yorùbá)

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni ibamu si N.

Ogo ni fun o, Oluwa

Ihinrere Oluwa.

Ope ni fun o, Oluwa Jesu Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan, Baba Olodumare, Eleda orun on aiye, ti ohun gbogbo han ati ki o airi. Mo gba Jesu Kristi Oluwa kan gbo, Omo bibi kansoso ti Olorun, tí a bí láti òdò Baba Ẹ́ájú gbogbo ojú orí. Olorun lati odo Olorun, Imọlẹ lati Imọlẹ, Olorun tòótó láti òdò Olorun tòótó, bi, ko ẹ, consubstantial pẹlu Baba; nípasẹ̀ rẹ̀ ni a ti dá ohun gbogbo. Nítorí àwa èniyàn àti fún ìgbàlà wa ni ó sọ kalẹ̀ wá láti òrun. ati nipa Ẹmi Mimọ ti wa ni ara ti awọn wundia Maria, o si di eniyan. Nitori tiwa li a kàn a mọ agbelebu labẹ Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si dide lẹkansi ni ijo kẹta ní ìbámu pẹlú Ìwé Mímó. O gòke lo si orun o si joko li owo otun Baba. Y’o tun wa ninu ogo lati ẹ idajo awon alaye ati awon oku ijoba re ki

## Georgian (ქართული)

გამოდის მამისაგან და ძისაგან,  
რომელიც მამასთან და ძესთან ერთად  
თაყვანს სცემენ და განდიდდება, ვინც  
წინასწარმეტყველთა მეშვეობით  
ლაპარაკობდა. მე მწამს ერთი, წმინდა,  
კათოლიკური და სამოციქულო  
ეკლესია. ვაღიარებ ერთ ნათლობას  
ცოდვების მიტევებისთვის და  
მოუთმენლად ველი მკვდრეთით  
აღდგომას და მომავალი წუთისოფლის  
სიცოცხლე. ამინ.

გულწრფელად

უნივერსალური ლოცვა

ჩვენ ვლოცულობთ უფალს.

უფალო, ისმინე ჩვენი ლოცვა.

ევქარისტის  
ღვთისმსახურება

ოპტიმალური

კურთხეული იყოს ღმერთი სამუდამოდ.  
ილოცეთ, ძმებო (ძმებო და დებო), რომ  
ჩემი და შენი მსხვერპლი შეიძლება  
იყოს ღვთისთვის მისაღები,  
ყოვლისშემძლე მამა.

უფალმა მიიღოს მსხვერპლი თქვენს  
ხელში მისი სახელის სადიდებლად და  
დიდებისთვის, ჩვენი სიკეთისთვის და  
სიკეთე მთელი მისი წმიდა ეკლესიისა.  
ამინ.

ევქარისტული ლოცვა

უფალი იყოს შენთან.

და შენი სულით.

აწიეთ გულები.

ჩვენ ავამაღლებთ მათ უფალთან.

ვმადლობდეთ უფალს, ჩვენს ღმერთს.

## Yoruba (Yorùbá)

yòò sì ní òpin. Mo gbagbo ninu  
Emi Mimo, Oluwa, Olufunni,  
ẹ̀niti o ti ọ̀dọ̀ Baba ati Ọ̀mọ̀ wá,  
ẹ̀ni tí a bọ̀wọ̀ fún, tí a sì ń ẹ̀  
lọ̀go lọ̀dọ̀ Baba àti Ọ̀mọ̀, ẹ̀ni tí  
ó ti ẹ̀nu àwọ̀n wòlń sọ̀rọ̀. Mo  
gbagbo ninu ọ̀kan, mimọ̀,  
Catholic ati Ijo Aposteli. Mo  
jẹwọ ọ̀kan Baptismu fun idarigi  
awọ̀n ẹ̀şẹ̀ mo sì ń retí àjínđe  
àwọ̀n òkú àti ìyẹ̀ ayé tí ń bọ̀.  
Amin.

Niroro

Adura Agbaye

A gbadura si Oluwa.

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

Ẹ̀ gbadura, ará (arákùnrin àti  
arábìnrin), pe ebo mi ati tire le  
jẹ itẹwọgba fun Ọ̀lọ̀run, Baba  
Olodumare.

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí  
ìyìn àti ògo orúkọ rẹ̀, fun ire wa  
ati ire gbogbo Ijo mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

Oluwa ki o wà pẹ̀lu rẹ̀.

Ati pẹ̀lu ẹ̀mi rẹ̀.

Gbe okan yin soke.

A gbe won soke si Oluwa.

E je ki a fi ope fun Oluwa  
Olorun wa.

## Georgian (ქართული)

ეს არის სწორი და სამართლიანი.  
წმიდაო, წმიდაო, წმიდაო უფალო  
ღმერთო ლაშქართაო. ცა და მიწა  
სავსეა შენი დიდებით. ოსანა  
უმაღლესში. კურთხეულია უფლის  
სახელით მომავალი. ოსანა უმაღლესში.

### **რწმენის საიდუმლო.**

ჩვენ ვაცხადებთ შენს სიკვდილს,  
უფალო, და აღიარე შენი აღდგომა  
სანამ ისევ მოხვალ. ან: როცა ამ პურს  
ვჭამთ და ამ თასს ვსვამთ, ჩვენ  
ვაცხადებთ შენს სიკვდილს, უფალო,  
სანამ ისევ მოხვალ. ან: გვიხსენი,  
სამყაროს მხსნელო, შენი ჯვრითა და  
აღდგომით გაგვათავისუფლე.  
ამინ.

### **ზიარების რიტუალი**

#### **მხსნელის ბრძანებით და ღვთიური სწავლებით ჩამოყალიბებული, ჩვენ გაბედავს ვთქვათ:**

მამაო ჩვენო, რომელიც ხარ ზეცაში,  
წმიდა იყოს სახელი შენი; მოვიდეს შენი  
სამეფო, აღსრულდეს შენი ნება  
დედამიწაზე ისევე, როგორც სამოთხეში.  
მოგვეცი დღეს ჩვენი ყოველდღიური  
პური, და მოგვიტევე ჩვენი დანაშაული,  
როგორც ჩვენ ვპატიობთ მათ, ვინც  
ჩვენს წინააღმდეგ შეურაცხყოფს; და ნუ  
შეგვიყვანთ განსაცდელში, არამედ  
გვიხსენი ბოროტებისგან.

**გვიხსენი, უფალო, ვლოცულობთ,  
ყოველი ბოროტებისგან,  
კეთილგანწყობით მიეცი მშვიდობა  
ჩვენს დღეებში, რომ შენი მონყალების  
დახმარებით, შეიძლება ყოველთვის  
თავისუფალი ვიყოთ ცოდვისგან და  
დაცული ყოველგვარი გასაჭირისაგან,**

## Yoruba (Yorùbá)

O jẹ ẹtọ ati ododo.  
Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa  
Ọlọrun awọn ọmọ-ogun. Orun  
oun aye kun fun ogo re.  
Hosana l'oke orun. Ibukún ni  
fun ẹniti o mbọ wá li orukọ  
Oluwa. Hosana l'oke orun.

### **Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.**

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si  
jewo Ajinde re titi iwọ o fi tun  
wa. Tabi: Nigba ti a ba je Akara  
yi ti a si mu ago yi, a kéde ikú  
rẹ, Olúwa, titi iwọ o fi tun wa.  
Tabi: Gba wa, Olugbala araye.  
fun nipa Agbelebu ati Ajinde  
Re o ti sọ wa di omnira.

Amin.

### **Communion Rite**

#### **Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ nípasẹ ẹkọ àtòrunwá, a gbójúgbóyà láti sọ pé:**

Baba wa ti mbẹ li ọrun. ọwọ ni  
orúkọ rẹ; ijọba rẹ de, ifẹ tire ni  
ki a ẹ lori ile aye bi ti ọrun.  
Fun wa li oni onje ojo wa, ki o  
si dari irekoja wa jì wa, bí a ti  
dárìjì àwọn tí ó ẹ wá; má si ẹ  
fà wa lọ sinu idanwo, ẹgbọn  
gbà wa lọwọ ibi.

**Oluwa, gbà wa, lọwọ gbogbo  
ibi, fi oore-ọfẹ fúnni ní àlàáfìà  
ní ọjọ wa, pe, nipa iranlọwọ ti  
aanu rẹ, a lè máa bọ lówọ ẹsẹ  
nígbà gbogbo ati ailewu lati  
gbogbo wahala, bi a ti nduro**

## Georgian (ქართული)

როგორც ჩვენ ველოდებით კურთხეულ იმედს და ჩვენი მაცხოვრის, იესო ქრისტეს მოსვლა.

სამეფოსთვის, ძალა და დიდება შენია ახლა და სამუდამოდ.

უფალო იესო ქრისტე, რომელმაც უთხრა შენს მოციქულებს: მშვიდობას გტოვებ, ჩემს მშვიდობას გაძლევ შენ, ნუ უყურებ ჩვენს ცოდვებს, არამედ თქვენი ეკლესიის რწმენით, და მადლით მიეცი მას მშვიდობა და ერთიანობა თქვენი ნების შესაბამისად. ვინც ცხოვრობს და მეფობს უკუნითი უკუნისამდე.

ამინ.

უფლის მშვიდობა ყოველთვის თქვენთან იყოს.

და შენი სულით.

შევთავაზოთ ერთმანეთს მშვიდობის ნიშანი.

ღვთის კრავი, შენ აშორებ სამყაროს ცოდვებს, შეგვიწყალე. ღვთის კრავი, შენ აშორებ სამყაროს ცოდვებს, შეგვიწყალე. ღვთის კრავი, შენ აშორებ სამყაროს ცოდვებს, მოგვცეს მშვიდობა.

აჰა ღვთის კრავი, აჰა ის, ვინც ართმევს ქვეყნიერების ცოდვებს. ნეტარ არიან კრავის ვახშამზე მოწოდებულნი.

უფალო, მე არ ვარ ღირსი რომ ჩემს ჭერქვეშ უნდა შეხვიდე, მაგრამ მხოლოდ სიტყვა თქვი და ჩემი სული განიკურნება.

ქრისტეს სხეული (სისხლი).

ამინ.

ვილოცოთ.

ამინ.

## Yoruba (Yorùbá)

ireti ibukun ati wiwa ti Olugbala wa, Jesu Kristi.

Fun ijoba, agbara ati ogo ni tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi fun awon Aposteli nyin pe: Alaafia ni mo fi o sile, alaafia mi ni mo fun o, ma wo ese wa, sugbon lori igbagbo ti Ijo re, kí o sì fi oore-òfẹ́ fún un ní àlàáfíà àti ìṣòkan ni ibamu pẹlu ifẹ rẹ. Ti o wa laaye ti o si joba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹṣẹ ayé lọ, ṣǎnu fun wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹṣẹ ayé lọ, ṣǎnu fun wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹṣẹ ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo ẹniti o kó ẹṣẹ aiye lọ.

Alabukun-fun li awon ti a pe si onje-ale Ọdọ-Agutan.

Oluwa, Emi ko ye kí o lè wọ abẹ òrùlé mi, sugbon kiki oro na so, emi o si mu larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

Georgian (ქართული)

## დასკვნითი რიტუალები

კურთხევა

უფალი იყოს შენთან.

და შენი სულით.

ყოველისშემძლე ღმერთმა დაგლოცოთ,  
მამა და ძე და სულიწმიდა.

ამინ.

სამსახურიდან გათავისუფლება

წადით, მესა დასრულდა. ან: წადი და  
გამოაცხადე უფლის სახარება. ან: წადი  
მშვიდობით, განადიდე უფალი შენი  
ცხოვრებით. ან: წადი მშვიდობით.

მადლობა ღმერთს.

Yoruba (Yorùbá)

## Pari awon isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun  
yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi  
Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ  
kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ li  
alafia, yin Oluwa logo nipasẹ  
igbesi aye rẹ. Tabi: Lọ ni  
alaafia.

Adupe lowo Olorun.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC